

Izvorna jezična inačica ove stranice [en](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Swipe to change

engleski

Javne isprave

Uredbom o javnim ispravama (Uredba (EU) 2016/1191), koja je donesena 6. srpnja 2016. i koja se od 16. veljače 2019. primjenjuje u svim državama EU-a, pojednostavnjuje se optjecaj određenih javnih isprava.

Službeni prijevod nije dostupan u jezičnoj verziji koju tražite.

Ovdje možete pristupiti strojnom prijevodu ovog sadržaja. Imajte na umu da je svrha tog prijevoda samo pružiti kontekst. Vlasnik ove stranice ne prihvaća nikakvu odgovornost ni obvezu u pogledu kvalitete strojno prevedenog teksta.

-----hrvatski-----bugarskišpanjolskičeškidanskiinjemačkienstonskigrčkifrancuskitalijanskilatvijskilitavskimađarskimalteškini
nizozemskipoljskiportugalskirumunjskislovačkislovenskifinskišvedski

Građani koji žive u državi članici EU-a koja nije njihova matična država često trebaju predočiti javne isprave tijelima države EU-a u kojoj žive. To su, na primjer, rodni list potreban radi sklapanja braka ili potvrda o nekažnjavanju potrebna radi zapošljavanja.

Uredbom o javnim ispravama (Uredba (EU) 2016/1191), koja se primjenjuje od 16. veljače 2019., nastoje se smanjiti birokracija i troškovi za građane u slučajevima kada u jednoj državi EU-a trebaju predočiti javne isprave izdane u drugoj državi EU-a.

Prije donošenja te Uredbe javne isprave koje su građani trebali predočiti u drugoj državi EU-a morale su biti ovjerene žigom (takozvanim apostilom) kako bi se smatrale vjerodostojnima. Isto tako, građani su često morali dostaviti ovjerene preslike i ovjerene prijevode svojih javnih isprava.

Navedenom se Uredbom ukida više birokratskih postupaka:

javne isprave (npr. rodni list, vjenčani list, javnobilježnički akt, sudska odluka) i njihove ovjerene preslike koje su izdala tijela jedne države EU-a moraju kao vjerodostojne prihvatiti tijela druge države EU-a bez potrebe za njihovim ovjeravanjem (tzv. apostil),

Uredbom se ukida obveza istodobnog dostavljanja izvornika javne isprave i njezina ovjerenog preslika. Ako neka od država EU-a dopušta predočavanje ovjerenog preslika javne isprave umjesto njezina izvornika, tijela te države EU-a moraju prihvatiti ovjereni preslik iz države EU-a u kojoj je javna isprava izdana,

Uredbom se ukida obveza dostavljanja prijevoda javne isprave. Ako javna isprava nije na jednom od službenih jezika države EU-a koja traži njezino predočavanje, građani od tijela mogu zatražiti višejezični standardni obrazac, dostupan na svim jezicima EU-a. Taj obrazac mogu priložiti svojoj javnoj ispravi kako bi izbjegli zahtjeve za prijevod. Ako građanin predoči javnu ispravu zajedno s višejezičnim standardnim obrascem, tijelo koje prima javnu ispravu može zahtijevati njezin prijevod samo u iznimnim slučajevima. Budući da se svi višejezični standardni obrasci ne izdaju u svim državama EU-a, građani [ovdje](#) mogu provjeriti koji se obrasci izdaju u njihovoj državi EU-a,

ako tijela države EU-a koja primaju javnu ispravu zahtijevaju ovjereni prijevod javne isprave koju je predočio građanin, moraju prihvatiti ovjereni prijevod načinjen u bilo kojoj od država EU-a.

Uredbom se uvode i zaštitne mjere protiv krivotvorenih javnih isprava: ako tijelo koje prima javnu ispravu opravdano sumnja u njezinu vjerodostojnost, moći će na postojećoj IT platformi, u Informatičkom sustavu unutarnjeg tržišta ili IMI-ju, provjeriti njezinu vjerodostojnost s tijelom u drugoj državi EU-a koje ju je izdalo.

Uredba se odnosi na vjerodostojnost javnih isprava, ali ne i na priznavanje njihovih pravnih učinaka u drugoj državi EU-a. Priznavanje pravnih učinaka javnih isprava i dalje je uređeno nacionalnim zakonodavstvom one države EU-a u kojoj ih građani predoče. Međutim, pri primjeni vlastitog nacionalnog zakonodavstva države EU-a moraju poštovati pravo Europske unije koje se odnosi na slobodno kretanje građana unutar Europske unije, uključujući sudsku praksu Suda Europske unije.

Javne isprave su isprave koje izdaju javna tijela, i to su među ostalim:

isprave koje je izdao sud ili službenik suda,

upravne isprave,

javnobilježnički akti,

službene potvrde na privatnim ispravama,

diplomatske i konzularne isprave.

Uredbom su obuhvaćene javne isprave koje se odnose na sljedeće:

rođenje

činjenicu da je osoba živa

smrt

ime

sklapanje braka, uključujući sposobnost za sklapanje braka i bračno stanje

razvod, zakonsku rastavu ili poništenje braka

registrirano partnerstvo, uključujući sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva i status registriranog partnerstva

razvrgnuće registriranog partnerstva, zakonsku rastavu ili poništenje registriranog partnerstva

roditeljstvo

posvojenje

prebivalište i/ili boravište

državljanstvo

nekažnjavanje

pravo na glasovanje i kandidiranje na lokalnim izborima i izborima za Europski parlament.

Višejezični standardni obrasci koji služe kao pomagalo pri prevođenju i koji se prilažu javnim ispravama dostupni su za potvrđivanje sljedećih činjenica:

rođenja

činjenice da je osoba živa

smrti

sklapanja braka, uključujući sposobnost za sklapanje braka i bračno stanje

registriranog partnerstva, uključujući sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva i status registriranog partnerstva

prebivališta i/ili boravišta

nekažnjavanja.

Višejezični standardni obrasci

[Ovdje](#) možete vidjeti višejezične standardne obrasce koje izdaju tijela u svakoj državi EU-a.

Informacije koje dostavljaju države EU-a (u skladu s člankom 24. Uredbe)

[Ovdje](#) možete pronaći informacije o provedbi Uredbe koje su dostavile države EU-a, a posebno:

jezike na kojima se može predočiti javna isprava

popis javnih isprava kojima se može priložiti višejezični standardni obrazac


popis ovlaštenih prevoditelja

tijela koja mogu izdavati ovjerene preslike

obilježja ovjerenih prijevoda i preslika.

Repozitorij javnih isprava

[Ovdje](#) možete vidjeti primjere javnih isprava koje izdaju tijela u svakoj državi EU-a.

Kliknite [ovdje](#)  (652 KB) [en](#) kako biste vidjeli popis središnjih tijela koja su imenovale države članice EU-a i njihove podatke za kontakt. Ako je imenovano više središnjih tijela, na popisu se navodi i koje je od njih nadležno primiti obavijesti iz drugih zemalja.

Povezane stranice:

[Obrasci javnih isprava](#)

[Javne isprave](#)

Posljednji put ažurirano: 25/02/2022

Stranicu održava Europska komisija. Informacije na ovoj stranici ne odražavaju nužno službeno stajalište Europske komisije. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest koja se odnosi na propise za autorska prava za europske stranice.